

Bedienungsanleitung

Fettpistole BPT-GG SD

Artikelnummer:

10873

Sprachen:

cz, da, nl, en, fr, de, hu, it, no, pl, pt, es, sv, tr

Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise

Instruction Manual/Safety Instruction

Notice d'utilisation/Indications de sécurité

Manuale d'Istruzioni/Indicazioni per la sicurezza

Instrucciones de manejo/Instrucciones de seguridad

Manual de Instruções/ Instruções de segurança

Gebruiksaanwijzing/Veiligheidsinstructies

Brugsanvisning/Sikkerhedsinstruktioner

Brugsanvisning/Säkerhetsinstruktioner

Brugsanvisning/Sikkerhedsforskrifter

Návod k obsluze/Bezpečnostní pokyny

Instrukcja obsługi/Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

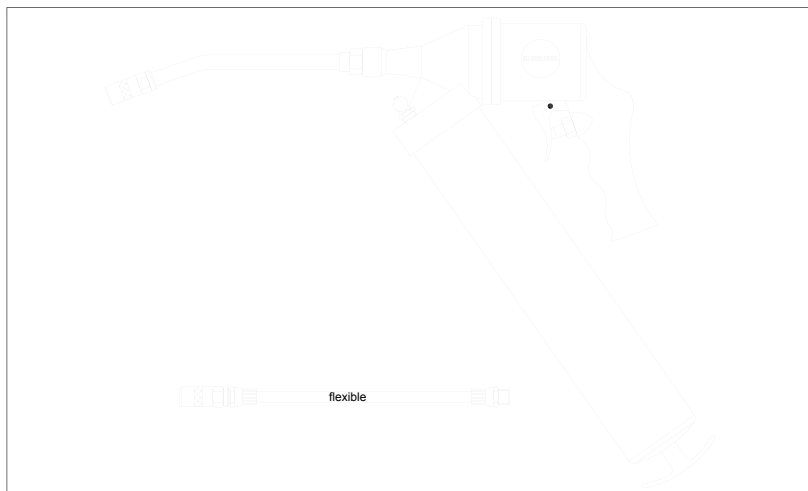
Használati utasítás/Biztonsági előírások

Kullanma Talimatı/Güvenlik Bilgileri



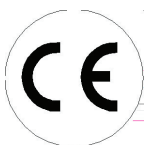
BPT-GG SD

D	Fettpresse - kontinuierlich
GB	Grease gun - continuous
F	Pistolet de graissage - fonctionnement continu
I	Ingrassatore - continuo
E	Pistola engrasadora - continua
P	Lubricador Pneumático
NL	Vetpomp - continue vetloop
DK	Fedtkanon
S	Pneumatisk fettspruta
N	Fettpresse
CZ	Tukového lisu
PL	Praski smarowej
H	Zsírzóprés
TR	Gres Pompası



Deutsch	3
English	4
Francais	5
Italiano	6
Espanol	7
Português	8
Nederlands	9
Dansk	10
Svenska	11
Norsk	12
Cesky	13
Polski	14
Magyar	15
Türkçe	16

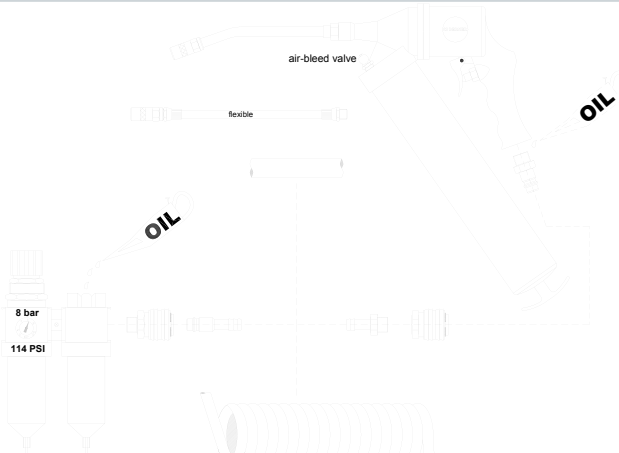
- (D)** Sehr geehrter Kunde! Vor Inbetriebnahme ist es wichtig, die Betriebsanleitung sorgfältig durchzulesen. Danke!
- (GB)** Dear Customer ! Before using this machine it is necessary to study the operation manual carefully. Thank you.
- (F)** Cher client : Avant toute utilisation, il est très important de lire soigneusement la notice d'emploi. Merci !
- (I)** Gentile cliente, ringraziandola per aver scelto i nostri prodotti, la preghiamo, prima di utilizzare l'utensile, di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso
- (E)** Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina es necesario que estudie detenidamente el manual de funcionamiento. Gracias.
- (P)** Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina é necessário que estude atentamente o Manual de Funcionamento. Obrigado.
- (NL)** Geachte klant, het is belangrijk de handleiding zorgvuldig te lezen, voor u het gereedschap gaat gebruiken
- (DK)** Kære kunde! Før idriftsættelsen er det vigtigt, at driftsvejledningen læses grundigt. Tak!
- (S)** Bäste kund! Före maskinen tages i bruk, vänligen läs instruktioner och anvisningar noggrant.
- (N)** Kjære kunde! Før igangsetting er det viktig å lese bruksanvisninger grundig. Takk!
- (CZ)** Vážený zákazník! Před uvedením do provozu je důležité pečlivě přečíst návod k obsluze. Děkujeme!
- (PL)** Szanowni Klienci! Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Dziękujemy
- (H)** Mélyen tisztelt Vevőnk! Az ütvcsavarozó használatba vétele előtt olvassa végig figyelmesen az üzemeltetési útmutatót. Köszönjük!
- (TR)** Sayın müşteri! Kullanmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu okumanız çok önemlidir. Teşekkür ederiz!



1. Technische Daten

Model	Outlet Pressure (ratio)	Pump Capacity	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet
		V						
	[bar]		[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[inch]
GG SD	480 (60:1)	64 cm³/min continuously	1.6	8	8	260	370	1/4" FT

2. Anwendung-Funktion-Wartung



Fettpresse - kontinuierlich - Berner GG SD
Sicherheits-Kupplungen auf Anfrage

3. Sicherheitshinweise

- Arbeitshandschuhe und Sicherheitsbrille tragen
- Gehörschutz tragen
- enganliegende Arbeitsschutzkleidung tragen
- Druckluftwerkzeuge gehören nicht in Kinderhände
- Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen verwenden
- Gerät nicht auf andere Personen richten
- Werkzeugeinsätze nur bei abgekoppeltem Luftschlauch auswechseln
- Druckluftwerkzeuge dürfen nicht in Kontakt mit Stromquellen kommen
- Kartuschenwechsel oder Befüllen von Pressen nur im Drucklosen Zustand durchführen !
- Auf Betriebsdruck achten, max. 8 bar
- Schlauchverbindung auf festen Sitz prüfen
- Maschine nur im drucklosen Zustand abklemmen, umherschlagende Druckluftschläuche können schwere Verletzungen zur Folge haben
- Auf Reaktionsmoment nach dem Ingangsetzen achten, in engen Stellen kann dies zur Handverletzungen führen.

GERÄT NUR FÜR DEN BESCHRIEBENEN ANWENDUNGSFALL VERWENDEN,

JEDE ANDERE VERWENDUNG SCHLIESSEN WIR AUSDRÜCKLICH AUS !!!

FÜR VERLETZUNGEN UND SCHÄDEN DIE AUS UNSACHGEMÄßER UND AUS ZWECK-ENTFREMDETER ANWENDUNG BZW. AUS ZUWIDERHANDLUNG GEGEN DIE SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN RESULTIEREN ÜBERNEHMEN WIR KEINE HAFTUNG ODER GEWÄHRLEISTUNG.

4. Störungen

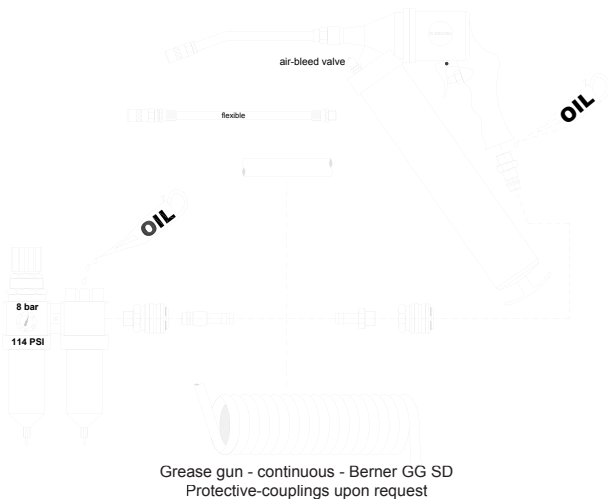
Bevor Sie beim BERNER-Kundendienst nachfragen, sollten Sie bei Störungen folgende Punkte beachten:

- Überprüfung der Kompressoranlage und der Luftzuleitung (Luftverbrauch l/min. und Schlauchquerschnitt entsprechend den technischen Daten des Gerätes)
- Betriebsluft auf Staub und Rostanteile sowie Kondensat überprüfen.
- Überholung des Luftmotor

1. Technical specifications

Model	Outlet Pressure (ratio)	Pump Capacity	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet
		V						
	[bar]		[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[inch]
GG SD	480 (60:1)	64 cm³/min continuously	1.6	8	8	260	370	1/4" FT

2. Application-Function-Maintenance



3. Safety rules

- Always wear eye protection and protective clothing / equipment to avoid injuries
- Pay attention, that the operation pressure never exceeds over 8 bar
- Do not use pneumatic tools in explosive atmosphere
- For sufficient tool performance make sure that the correct hose - size and fittings are used when connecting the tool
- Disconnect the tool from the air - supply before changing accessories or when not in use
- Never carry the tool by the hose
- Do not touch moving parts
- Keep tool away from your body while working
- Always wear ear – protection
- check air hose connections
- only disconnect the machine without pressure of the air, to avoid infractions by uncontrollable movement of the air hose

ONLY TO USE THE MACHINE FOR THE DESCRIBED APPLICATION. BERNER DEBARS LIABILITY FOR CONSEQUENCES FOR ALIENATED APPLICATIONS OR CONTRAVENTION AGAINST THE SAFETY RULES.

4. Trouble shooting

You can minimise tool „ down time „, by trying your own trouble shooting before sending a not full functioning tool to our Customer Service Head-quarters or a distributor for expert attention.

- Check all compressor components and air delivery lines for leaks.
- Check airline whether there is dirt, water or rust in the lines
- Check whether the impact mechanism or the air motor is overoiled
- Check whether the compressor and the pressure is as required by the tool.

1. Spécifications techniques

Model	Outlet Pressure (ratio)	Pump Capacity	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet
		V						
	[bar]		[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[inch]
GG SD	480 (60:1)	64 cm³/min continuously	1.6	8	8	260	370	1/4" FT

2. Utilisation-Fonctionnement-Maintenance



Pistolet de graissage - fonctionnement continu - Berner GG SD
Raccords de sécurité disponibles sur demande

3. Conseils de sécurité

- Porter des gants et des lunettes de protection,
- Porter un casque anti-bruit,
- Ne dirigez pas l'outil vers d'autres personnes,
- La pression de service conseillée est de 8 bar max
- Débrancher l'appareil avant de changer d'accessoires ou lorsqu'il ne sert pas,
- L'outil pneumatique ne doit pas être en contact avec une source électrique
- Ne pas utiliser l'outil dans un lieu où il y a risque d'explosion,
- Ne pas toucher les parties en mouvement lorsque l'outil fonctionne,
- Ne pas laisser entre les mains d'un enfant,
- Ne pas laisser tourner à vide avec un accessoire,
- Prenez garde au mouvement de l'outil après le démarrage pour ne pas vous blesser aux mains,
- Vérifiez le branchement du flexible,
- Arrêtez toujours l'alimentation en air avant de débrancher l'outil afin d'éviter tout mouvement incontrôlé du flexible.

UTILISER L'OUTIL SEULEMENT POUR SA FONCTION D'ORIGINE. TOUTE AUTRE UTILISATION EST FORTEMENT DECONSEILLÉE.
POUR LES BLESSURES OU LES DOMMAGES DUS A UNE MAUVAISE UTILISATION, OU EN CAS DE NON RESPECT DES CONSIGNES DE
SECURITE, NOUS NOUS DEGAGEONS DE TOUTE RESPONSABILITE.

4. Problèmes de fonctionnement

Avant de faire appel au SAV BERNER, observez les indications suivantes :

- Examinez l'installation du compresseur d'air et les tuyaux (la consommation en l/mn et la conformité des tuyaux qui ont été conseillés pour l'outil).
- Vérifiez qu'il n'y ait pas de poussières, de morceaux de rouille ou de condensation dans le circuit d'air.
- Huilez le mécanisme et le moteur à air.

1. Dati tecnici

Model	Outlet Pressure (ratio)	Pump Capacity	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet
		V						
	[bar]		[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[inch]
GG SD	480 (60:1)	64 cm³/min continuously	1.6	8	8	260	370	1/4" FT

2. Applicazioni - Funzionamento - Manutenzione



Ingrassatore - continuo - Berner GG SD
Raccordi di sicurezza a richiesta

3. Informazioni per la sicurezza

- Indossare guanti da lavoro e occhiali di protezione
- Indossare auricolari di protezione
- Non impiegare gli utensili in ambienti con atmosfera esplosiva
- Per le migliori prestazioni dell'utensile accertarsi di utilizzare tubo e raccordi delle dimensioni richieste
- Non trasportare mai l'utensile tenendolo per il tubo
- Fare attenzione alla pressione dell'aria, max 8 bar
- Non toccare parti in movimento
- Controllare i collegamenti del tubo
- Prima di sostituire gli accessori, scollegare l'aria.
- Staccare l'utensile solo con il tubo non in pressione, per evitare movimenti incontrollati dello stesso

UTILIZZARE L'UTENSILE SOLO PER LA SUA APPLICAZIONE ORIGINALE. LA BERNER DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ, PER DANNI CAUSATI DA MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA O PER ERRATO USO DEGLI UTENSILI

4. Ricerca guasti

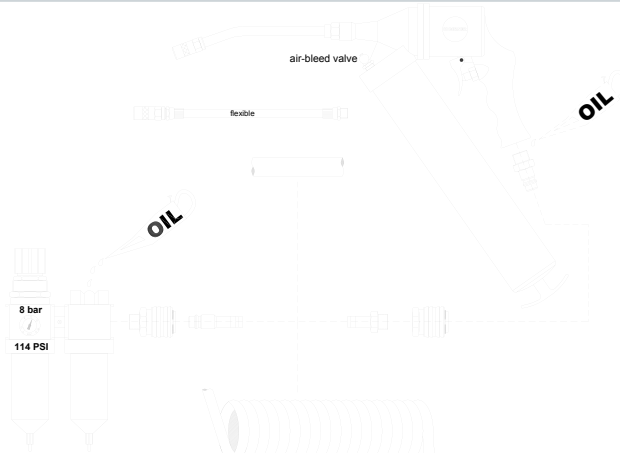
In caso di cattivo funzionamento effettuare i seguenti controlli prima di rivolgersi alla rete di assistenza BERNER:

- controllare il compressore e la tubazione di alimentazione (il consumo di aria in l/min. e il Ø del tubo di alimentazione devono corrispondere a quanto indicato nei dati tecnici della macchina) per eventuali perdite.
- controllare che nell'aria compressa non siano contenuti polvere, ruggine e condensa.
- controllare che non ci sia eccessiva lubrificazione del Neumatico de Percusión.

1. Especificaciones Técnicas

Model	Outlet Pressure (ratio)	Pump Capacity	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet
		V						
	[bar]		[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[inch]
GG SD	480 (60:1)	64 cm³/min continuously	1.6	8	8	260	370	1/4" FT

2. Uso



Pistola engrasadora - continua - Berner GG SD
Acoplamiento de Seguridad a petición

3. Normas de seguridad

- Con el objeto de evitar daños, llevar siempre protección en los ojos y un equipo/ropa protector/a.
- Prestar atención para que la presión de trabajo nunca exceda de 8 barías.
- Utilizar solamente tomas de corriente correctas, no gastadas y a prueba de impactos.
- No utilizar herramientas neumáticas en atmósferas explosivas.
- Para un rendimiento correcto de la herramienta asegurarse de que se emplean un tamaño de manguera y unos accesorio adecuados.
- Desconectar la herramienta del suministro de aire antes de cambiar los accesorios o cuando no esté en uso.
- Nunca llevar la herramienta por la manguera.
- No tocar piezas en movimiento.
- Mantener la herramienta lejos de su cuerpo mientras se está trabajando.
- Llevar siempre protección en los oídos.

USAR ÚNICAMENTE LA HERRAMIENTA PARA LAS APLICACIONES ESPECIFICADAS.
QUEDA EXENTO DE CUALQUIER CONSECUENCIA PRODUCIDA POR EL USO
INCORRECTO O EN CONTRA DE LAS NORMAS DE SEGURIDAD ANTERIORMENTE DESCRITAS.

4. Ricerca guasti

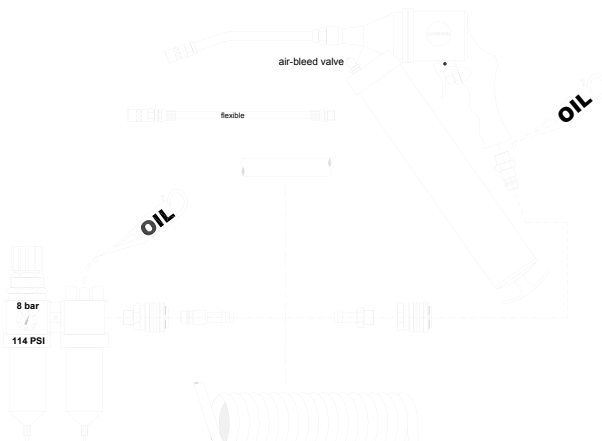
Podrá reducir al mínimo el tiempo de inactividad de las herramientas mediante la localización y reparación de las averías Ud. mismo, antes de enviar una herramienta que no funcione correctamente a nuestro Centro de Servicio al Cliente o a un distribuidor para una atención experta.

- Comprobar que todos los componentes del compresor y las líneas de suministro de aire no presentan fugas.
- Comprobar que la línea de suministro de aire no presenta suciedad, agua o herrumbre.
- Comprobar que el mecanismo de impacto o el motor de aire comprimido no estén sobreengrasados.
- Comprobar el compresor y la presión tal y como se requiera por la herramienta.

1. Especificações Técnicas

Model	Outlet Pressure (ratio)	Pump Capacity	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet
		V						
	[bar]		[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[inch]
GG SD	480 (60:1)	64 cm³/min continuously	1.6	8	8	260	370	1/4" FT

2. Aplicação – Funcionamento - Manutenção



Lubrificador Pneumático - Berner GG SD
Copo de protecção por pedido

3. Normas de Segurança

- Com o objectivo de evitar danos, usar sempre protecção para os olhos e equipamento / roupa protectora.
- Prestar atenção para que a pressão de trabalho não exceda os 8 bar.
- Utilizar somente adaptadores de ar correctos, não desgastados e a prova de impacto.
- Não utilizar ferramentas pneumáticas em ambientes explosivos.
- Para um rendimento correcto da ferramenta assegure-se de que aplica um tamanho de mangueira e acessórios adequados.
- Desligar a máquina do ar antes de trocar ferramentas e acessórios.
- Nunca transportar a máquina pela mangueira.
- Não trocar nas peças em movimento.
- Manter a máquina longe do seu corpo quando está a trabalhar.
- Usar sempre protecção para os ouvidos.

SOMENTE USE A MAQUINA PARA AS APLICAÇÕES DESCRITAS, BERNER DECLINA AS CONSEQUENCIAS DE APLICAÇÕES QUE NÃO ESTEJAM DE ACORDO COM AS NORMAS DE SEGURANÇA

4. Localização e Reparação de Avarias

Poderá reduzir o tempo de inactividade da sua máquina se localizar e reparar a avaria por si mesmo, antes de a enviar ao nosso centro de serviços a cliente ou ao distribuidor:

- Comprovar que todos os componentes do compressor e as linhas de abastecimento de ar não apresentam fugas.
- Comprovar que a linha de abastecimento de ar não apresenta sujidade, água ou humidade.
- Comprovar que o mecanismo de impacto e o motor do ar comprimido não estão demasiado oleados.
- Comprovar que o compressor e a pressão estão como é requerido pela ferramenta.

1. Technische gegevens

Model	Outlet Pressure (ratio)	Pump Capacity	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet
		V						
	[bar]		[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[inch]
GG SD	480 (60:1)	64 cm³/min continuously	1.6	8	8	260	370	1/4" FT

2. Handleiding-Functie-Gebruik



Vetpomp - continue vetloop - Berner GG SD
Veiligheidskoppelingen op aanvraag

3. Veiligheidsvoorschriften

- Werkhandschoenen en veiligheidsbril dragen.
- Oorbeschermers dragen.
- Gebruik het gereedschap niet in ruimten waar kans is op is op ontplofingsgevaar.
- Machine niet op andere personen richten
- Defect of beschadigde slangen direct vervangen
- Draag de juiste werkkleding voor deze werkzaamheden
- Persluchtwerktuig mag niet in aanraking komen met stroombronnen.
- Op de druk letten, max. 6,7 bar.
- Persluchtwerktuig behoort niet in kinderhanden.
- Bewegende delen niet aanraken.
- Op reactie letten bij het werking stellen van het toestel, omdat dit tot verwondingen kan leiden bij gebruik in nauwe ruimten.
- Controleer de luchtslang verbindingen.
- Koppel de machine uitsluitend los wanneer de druk ervan af is, om ongelukken te voorkomen bij oncontroleerbare bewegingen van de luchtslang.

MACHINE UITSLUITEND VOOR DE GENOEMDE DOELEINDEN GEBUIKEN, ANDERE TOEPASSINGEN RADEN WIJ U UITDRUKKELIJK AF. VOOR VERWONDIGEN EN/OF SCHADE TOEGEBRACHT DOOR HET NIET NALEVEN VAN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN, WORDT IEDERE AANSPRAKELIJKHEID OF WAARBORG AFGEWEEZEN.

4. Storingen

- Voordat u een BERNER klantenservice gaat raadplegen, dient u bij storingen op de volgende punten te letten.
- controle van de compressor-prestaties en de luchtdoorvoer (luchtgebruik l/min. en slangdoorsnede moeten voldoen aan de technische gegevens van het apparaat).
- perslucht controleren op stof, vuildelen en condens.
- te veel gesmeerde machine.

1. Tekniske data

Model	Outlet Pressure (ratio)	Pump Capacity	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet
		V						
	[bar]		[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[inch]
GG SD	480 (60:1)	64 cm³/min continuously	1.6	8	8	260	370	1/4" FT

2. Anvendelse-Funktion-Vedligeholdelse



3. Sikkerhedshenvisninger

- Benyt arbejdshandsker og sikkerhedsbriller
- Benyt høreværn
- Gå med tætsiddende arbejdstøj
- Trykluftværktøj opbevares utilgængeligt for børn
- Apparatet må ikke benyttes i eksplosionsfarlige rum
- Ret ikke apparatet mod andre personer
- Værktøjsindsatser udskiftes kun, når luftslangen er blevet frakoblet
- Trykluftværktøj må ikke komme i kontakt med strømkilder
- Udskiftning af patroner eller påfyldning af kanoner gennemføres i trykløs tilstand!
- Pas på, at driftstrykket ikke kommer op over 8 bar
- Tjek, om slangeforbindelsen sidder, som den skal
- Maskinen frakobles i trykløs tilstand. Løse trykluftslanger kan have alvorlige kvæstelser til følge
- Pas på reaktionsmomentet efter igangsættelse. På smalle steder kan dette medføre, at hånden kommer til skade.

Apparatet må kun benyttes til det beskrevne formål, al anden anvendelse er udtrykkeligt ikke tilladt! ! !

Vi fralægger os ethvert ansvar og enhver garantiforpligtelse for kvæstelser og skader, der måtte opstå som følge af usagkyndig og ukorrekt anvendelse eller misligholdelse af sikkerhedsbestemmelserne.

4. Forstyrrelser

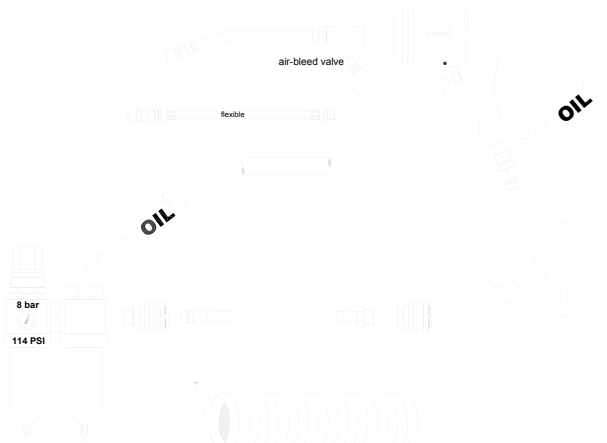
Inden De henvender Dem til BERNER-kundeservice, bedes De være opmærksom på følgende punkter i forbindelse med evt. driftsforstyrrelser:

- Kontrol af kompressor anlægget og lufttilledningen (luftforbrug l/min. og slangetværsnit svarende til de tekniske data)
- Driftsluften undersøges for støv og rust samt kondensat.
- Luftmotor / Skraldehoved (for meget olie)

1. Tekniska Specifikationer

Model	Outlet Pressure (ratio)	Pump Capacity	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet
		V						
	[bar]		[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[inch]
GG SD	480 (60:1)	64 cm³/min continuously	1.6	8	8	260	370	1/4" FT

2. Användning-Funktion-Underhåll



Pneumatisk fettspruta - Berner GG SD
säkerhetskoppling erhålls vid begäran

3. Säkerhetsföreskrifter

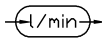
- Använd alltid skyddsglasögon samt skyddskläder / utrustning för att undvika skador
- Tillse att lufttrycket ej överstiger 8 bar
- Vidrör ej slående verktyg med fingrar eller annan kroppsdel.
- Använd endast slagtestade hylsor i gott skick
- Använd ej tryckluftsvärktyg i explosiv miljö.
- För att erhålla maximal prestanda kontrollera att verktyget är riktigt installerat (rätt nipplar, slangdimension etc.)
- Verktyget skall kopplas bort från tryckluftsnätet vid byte av tillbehör samt när det ej används.
- Bär aldrig verktyget i slangen
- Vidrör aldrig rörliga delar
- Bär alltid hörselskydd

4. Felsökning

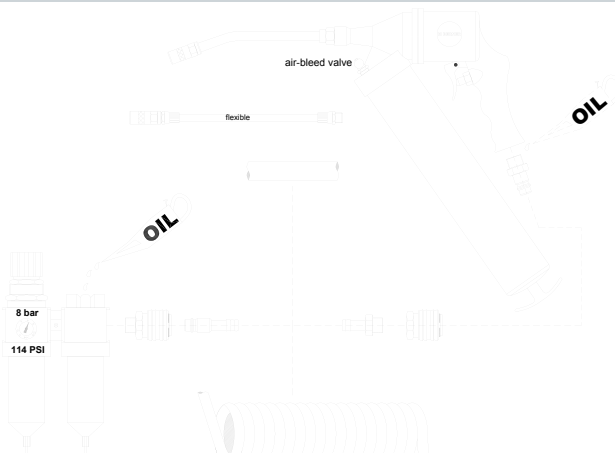
Minimera verktygets driftstoppstider genom att utföra en egen felsökning innan verktyget skickas till vår Kundservice eller annan serviceverkstad.

- Kontrollera att kompressor och luftförsörjningslänkar inte läcker.
- Kontrollera att smuts och fukt ej finns i luftledningarna.
- Kontrollera att motorn ej är översmord.
- Kontrollera att kompressor och lufttryck passar för verktyget.

1. Tekniske data

Model	Outlet Pressure (ratio)	Pump Capacity	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet
		V						
	[bar]		[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[inch]
GG SD	480 (60:1)	64 cm³/min continuously	1.6	8	8	260	370	1/4" FT

2. Anvendelse-funksjon-vedlikehold



Fettpresse - Berner GG SD
Sikkerhetskoplinger kan fås ved etterspørsel

3. Sikkerhetshenvisninger

- Bruk arbeidshansker og sikkerhetsbriller
- Bruk hørselsvern
- Bruk tettnanliggende arbeidsklær
- Trykkluftverktøy tilhører ikke i barnehender
- Ikke bruk apparatet i eksplosjonsfarlige rom
- Ikke rett apparatet mot andre personer
- Verktøysinnsatser må kun skiftes ut ved avkoplekluftslange
- Trykkluftverktøy får ikke komme i kontakt med strømkilder
- Kartusjskifte eller befylling av presser kun for å gjennomføre trykkløs tilstand!
- Vær oppmerksom på driftstrykket, max. 8 bar
- Kontroller at slangeforbindelser sitter riktig
- Maskinen må kun avklemmes i trykkløs tilstand, trykkluftslanger som slenges rund kan føre til harde skader
- Vær oppmerksom på reaksjonsmoment etter igangsetting, på trange steder kan dette føre til handskader

Apparatet må kun brukes for beskrevet anvendelsestilfelle, enhver annen bruk utelukker vi uttrykkelig !!!

Vi overtar ikke noe ansvar eller garanti for skader som er resultat av uriktig anvendelse mot formålet eller ignorering av sikkerhetsforskriftene.

4. Feil

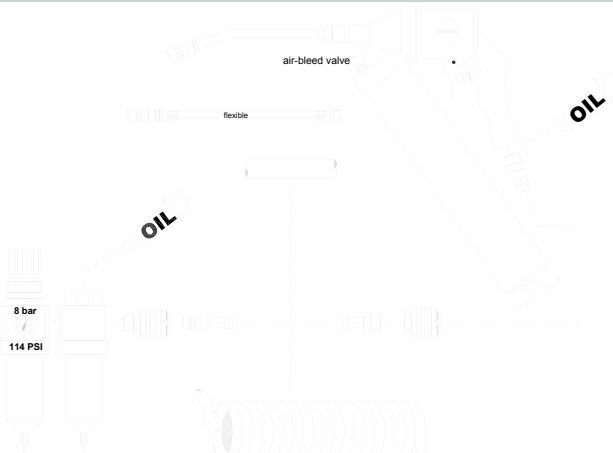
Før du tar kontakt med BERNER-kundetjeneste leser du følgende punkt ved feil:

- Kontroll av kompressoranlegget og lufttilledning (luftforbruk l/min. og slangetverrsnitt tilsvarende de tekniske dataene til apparatet)
- Kontroll driftsluft for støv, rustandeler og kondensat.
- Overoljing av luftmotor / skrallehode

1. Technické údaje

Model	Outlet Pressure (ratio)	Pump Capacity	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet
		V						
	[bar]		[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[inch]
GG SD	480 (60:1)	64 cm³/min continuously	1,6	8	8	260	370	1/4" FT

2. Použití-funkce-údržba



Tukového lisu - Berner GG SD SD
Na objednávku dodáváme bezpečnostní spojky

3. Bezpečnostní pokyny

- Používejte pracovní rukavice a ochranné brýle
- Používejte ochranu sluchu
- Používejte přiléhavý pracovní oděv
- Pneumatické nástroje nepatří do dětských rukou
- Nepoužívejte přístroj v prostorech ohrožených explozí
- Nemířte přístrojem na jiné osoby
- Vyměňujte pracovní nástavce pouze po odpojení přívodní pneumatické hadice
- Pneumatické nástroje nesmí přijít do kontaktu se zdroji proudu
- Měňte kartuše nebo doplňujte lis až po odpojení stlačeného vzduchu!
- Dodržujte provozní tlak, max. 8 barů
- Zkontrolujte, zda je spojení s hadicí pevné
- Odpojte stroj od zdroje vzduchu až po odpojení tlaku, nekontrolovaný pohyb hadice způsobený unikajícím stlačeným vzduchem může mít za následek těžká zranění
- Pozor na reakční moment po uvedení do chodu, v úzkých místech může dojít k poranění rukou

POUŽÍVEJTE PŘÍSTROJ POUZE K POPSANÝM ČINNOSTEM, JAKÉKOLIV JINÉ POUŽITÍ JE VÝSLOVNĚ ZAKÁZÁNO!!
NEPŘEBÍRÁME ŽÁDNÉ ŽÁRUKY NEBO ODPOVĚDNOST ZA ZRANĚNÍ A ŠKODY, KTERÉ VZNIKLY Z DŮVODU NEODBORNÉHO POUŽÍVÁNÍ
A POUŽÍVÁNÍ V ROZPORU S ÚČELEM POUŽITÍ POPŘ. V ROZPORU S BEZPEČNOSTNÍMI PŘEDPISY.

4. Závady

Dříve, než budete kontaktovat zákaznický servis firmy BERNER, proveďte kontrolu následujících položek:

- Zkontrolujte kompresorové zařízení a přívod vzduchu (spotřeba vzduchu l/min. a průřez hadice podle technických údajů přístroje)
- Zkontrolujte provozní médium (vzduch), zda neobsahuje prach, částice rzi a kondenzát.
- Proveďte revizi pneumatického motoru / ráčnové hlavy

1. Dane techniczne

Model	Outlet Pressure (ratio)	Pump Capacity	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet
		V						
	[bar]		[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[inch]
GG SD	480 (60:1)	64 cm³/min continuously	1.6	8	8	260	370	1/4" FT

2. Zastosowanie-Sposób działania-Konserwacja



Praski smarowej - Berner GG SD
Sprzęgła zabezpieczające dostępne na zamówienie

3. Wskazówki bezpieczeństwa

- nosić rękawice robocze i okulary ochronne
- stosować ochronę słuchu
- nosić obcisłe ubranie robocze
- narzędzie pneumatyczne - chronić przed dziećmi
- nie używać w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem
- nie kierować w stronę innych osób
- wkładki wymieniać tylko po odłączeniu węża pneumatycznego
- narzędzie pneumatyczne – chronić przed źródłami prądu
- wymiana zasobnika względnie napęnlanie praski wyłącznie po całkowitej redukcji ciśnienia!
- kontrolować ciśnienie robocze - maks. 8 bar
- sprawdzić prawidłowe osadzenie węża
- odblokowywać wyłącznie po całkowitej redukcji ciśnienia w maszynie – niekontrolowany ruch węży pneumatycznych może być powodem poważnych obrażeń ciała
- uważać na moment reakcji po uruchomieniu – w miejscach ciasnych może to spowodować obrażenia dłoni

Stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Każde inne zastosowanie jest zabronione!!

Nie odpowiadamy za obrażenia i szkody powstałe w wyniku nieprawidłowej obsługi, stosowania niezgodnego z przeznaczeniem, względnie nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa.

4. Usterki

Zanim zwrócisz się do Biura Obsługi Klienta BERNER,

- sprawdź kompresor i dopływ powietrza (zużycie powietrza l/min. i przekrój węża zgodnie z danymi technicznymi urządzenia),
- sprawdź, czy powietrze robocze nie wykazuje zanieczyszczeń w postaci pyłu, rdzy i skroplin,
- sprawdź, czy silnik pneumatyczny / głowica grzechotki nie wykazuje śladów nadmieranego smarowania.

1. Műszaki adatok

Model	Outlet Pressure (ratio)	Pump Capacity	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet
		V						
	[bar]		[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[inch]
GG SD	480 (60:1)	64 cm³/min continuously	1.6	8	8	260	370	1/4" FT

2. Alkalmazás-Működés-Karbantartás



Zsírözprés - Berner GG SD
Kérésre biztonsági tengelykapcsolók is kaphatók

3. Útmutatások a biztonsághoz

- munkakesztyűt és biztonsági szemüveget viseljen
- hallásvédőt hordjon
- szorosan testre simuló munkaruházatot viseljen
- sűrített levegős szerszámok kisgyerek kezébe nem való
- a készüléket robbanásveszélyes terekben ne használja
- a készüléket másokra ne irányítsa rá
- szerszámcsatlakozásokat csak szétválasztott légcsatlakozó esetén cseréljen ki
- sűrített levegős szerszámok nem érintkezhetnek áramforrásokkal
- tubuscsérét vagy a prések megtöltését csak nyomásmentes állapotban végezzen !
- az üzemi nyomásra ügyeljen, max. 8 bar
- a tömlőkötés szoros fekvését vizsgálja meg
- a gépet csak nyomásmentes állapotban kösse le a kapcsolóról, az ide-oda csapkodó sűrített levegő-tömlőknek súlyos sérülés lehet a következménye.
- mozgásba helyezés után a visszaható nyomatékra ügyeljen, ez szűk helyen a kéz sérüléséhez vezethet.

A készüléket csak az ismertetett alkalmazási esetre használja; minden más alkalmazást nyomtatékosan kizárunk !!!
A szakszerűtlen és az alkalmazási céltól idegen alkalmazás ill. a biztonsági előírásokkal ellentétes viselkedés következtében keletkező sérülésekért és károkért nem vállalunk felelősséget vagy szavatosságot.

4. Üzemzavarok

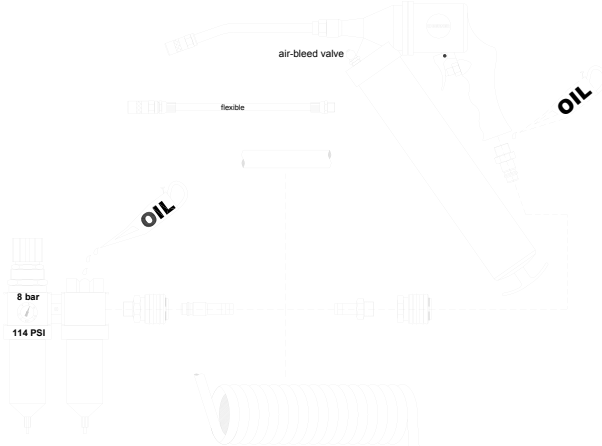
Mielőtt a BERNER Vevőszolgálatához fordulna, célszerű, ha üzemzavarok jelentkezésekor követi az alábbiakat:

- a kompresszor berendezés és a levegő bevezetés átvizsgálása (levegőfogyasztás lit/min. és tömlőkeresztmetszet a készülék műszaki adatainak megfelelően)
- üzemlevegő átvizsgálása, hogy nem tartalmaz-e port és rozsdadarabokat, valamint kondenzvizet
- a légmotor / rancsnifej túlforrósítása

1. Teknik Bilgiler

Model	Outlet Pressure (ratio)	Pump Capacity	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet
		V						
	[bar]		[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[inch]
GG SD	480 (60:1)	64 cm³/min continuously	1.6	8	8	260	370	1/4" FT

2. Uygulama-Çalışma-Bakım



Gres Pompası - Bernier GG SD
Talep üzerine emniyet pençeleri temin edilebilir

3. Güvenlik uyarıları

- Çalışma eldivenleri ve güvenlik gözlüğü kullanın
- Korumucu kulaklık kullanın
- Dar çalışma giysileri kullanın
- Basıncılı havayla çalışan aletler çocukların elinde olmamalıdır
- Cihazı patlama tehlikesi bulunan bölümlerde kullanmayın
- Cihazı başka kişilere doğru tutmayın
- Takım setlerini sadece hava hortumunun bağlantısı ayrılmışken değiştirin
- Basıncılı havayla çalışan aletler akım kaynaklarıyla temas etmemelidir
- Pompaların kartuş değişimi ya da doldurulmasını sadece basınçsız durumda gerçekleştirin !
- Çalışma basıncına dikkat edin, maksimum 8 bar
- Hortum bağlantısına sıkı oturma kontrolü yapın
- Makineyi sadece basınçsız durumda ayırın, çevreye savrulan basınçlı hava hortumları ağır yaralanmalara neden olabilir
- Devreye sokma sırasında tepki torkuna dikkat edin, dar bölümlerde elleriniz yaralanabilir.

Cihazı sadece belirtilen uygulamalar için kullanın, diğer kullanımları kesinlikle yasaktır !!!

Kurallara uygun olmayan ve amacın dışındaki uygulamalar ya da güvenlik kurallarına uyulmaması sonucu oluşan yaralanmalar ve hasarlar için sorumluluk ya da garanti üstlenmiyoruz.

4. Arızalar

Bir arıza durumunda BERNER müşteri hizmetlerine başvurmadan önce, aşağıdaki noktalara dikkat edin:

- Kompresör sistemi ve hava besleme hattının kontrol edilmesi (cihazın teknik bilgilerine göre hava tüketimi (litre/dakika) ve hortum kesiti)
- Çalışma havasına toz ve paslanmış parça ve kondensans kontrolü yapın.
- Hava motoru / cırcır kafasının aşırı yağlanması

(D)	erklärt alleinverantwortlich daß folgendes Produkt den Anforderungen der Richtlinie des Rates 98/37/EG / Juni 1998 entspricht.
(GB)	declares under its own responsibility that the following product is in conformity with the requirements of the Council Directive 98/37/EEC / June 1998.
(F)	déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme à la directive de juin 1998 du Conseil des Communautés 98/37/EEC.
(I)	dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto al quale si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle richieste del Consiglio Direttivo del giugno 1998 98/37/EEC
(E)	declara bajo suya exclusiva responsabilidad que el producto al que se refiere la presente declaración se ajusta a los requisitos del Directivo del consejo de Junio de 1998 98/37/EEC
(P)	Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade que o produto com o qual esta declaração está relacionada, está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de Junho de 1998 98/37/CEE
(NL)	verklaart hierbij dat het produkt waarop deze verklaring betrekking heeft in overeenstemming is met de in juni 1998 door de Raad van de Europese Gemeenschap bepaalde richtlijnen 98/37/EG.
(DK)	erklærer som eneansvarlig, at følgende produkt opfylder kravene i henhold til rådsdirektivet 98/37/EF / Juni 1998.
(S)	deklarerar under eget ansvar att följande produkter överensstämmer med de krav som ställs i enligt med direktiv 98/37/EEC / juni 1998
(N)	Erklærer med eneansvar at følgende produkt tilsvare kravene til retningslinjerne til rådet 98/37/EF / juni 1998.
(CZ)	prohlašujeme, že následující výrobek odpovídá požadavkům směrnice rady 98/37/EG / červen 1998.
(PL)	oświadczam, że wymieniony niżej produkt jest zgodny z dyrektywą Rady nr 98/37/EG / czerwiec 1998.
(H)	kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy az alábbi termék megfelel a Tanács 98/37/EG / 1998 június jelű Irányelvében foglalt követelményeknek.
(TR)	Aşağıdaki ürünün 98/37/EG / Haziran 1998 tarihli komisyonun yükümlülüklerine uyduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder.

Maschinenbezeichnung: Fettresse - kontinuierlich

Machine Name: Grease gun - continuous

Dénomination: Pistolet de graissage - fonctionnement continu

Nome del prodotto: Ingrassatore - continuo

Nombre del equipo: Pistola engrasadora - continua

Nome de Maquina : Lubrificador Pneumático

Produktaam: Vetpomp - continue vetloop

Maskinbetegnelse: Fedtkanon

Maskinbetegnelse: Pneumatisk fettspruta

Maskinbetegnelse: Fettresse

Označení stroje: Tukového lisu

Nazwa urządzenia: Praski smarowej

Gép elnevezése: Zsírözprás

Makine tanımı: Gres Pompası

Maschinentype: Gerät Zum Verarbeiten von Schmierfetten

Machine Type: Power Tool for use of all kinds of grease

Catégorie: Outil pour graisser

Categoria: Utensile per utilizzare grasso

Tipo de equipo: Potente herramienta para usar con todo tipo de grasas

Tipo de maquina: Ferramenta de grande potência para usar com todos tipos de massa

Machine-type: Pistool voor het smeren van smeernippels met verscheidene vetten

Maskintype: Apparat til forarbejdning af smørefedt

Maskintype: Slagverktøj for ådragnin og lossing av fæstelement

Maskintype: Apparat for bearbejdelse av smørefett

Typ stroje: Nástroj ke zpracování mazacích tuků

Typ: Urządzenie do smarowania

Gép típusa: Készülék kenőzsírok feldolgozásához

Makine tipi: Yağlama gresterini işleme cihazı

Serial-no: > 014A

Angewandte harmonisierte und nationale Normen/ harmonized and national standards applied/ normes standard appliquées / Norme impiegate/Cumpl. norma intern. y nacionales/Normas harmonizadas, nacionais aplicadas/ Toegepaste Harmonisatie, Nationale Standaard/ Anvendte harmoniserede og nationale normer /Vastaavat standardit/ Brukte harmoniserte og nasjonale normer / Použitá harmonizované a národní normy/ Zastosowane normy zharmonizowane i krajowe / Hazai viszonyokra áttett és országosan érvényes szabványok, amelyeket figyelembe vettek/ Uygulanan armonize ve ulusal standartlar :

prEN 792/EN 292-1/EN 292-2/EN 28662

DIN 45635-1/DIN 45635-20

BERNER GmbH
BERNER Str. 6
74653 Künzelsau
01.04.2005

J-M. Biren
COO

H-P. Artmann
CFO

Überreicht durch

Vertriebsgesellschaft Deutschland

Albert Berner GmbH
Bernerstraße 4
D - 74653 Künzelsau
Tel: +49 (0) 7940 / 121 - 0
Fax: +49 (0) 7940 / 121 - 305 Bau
Fax: +49 (0) 7940 / 121 - 316 Kfz
email: info@berner.de
www.berner.de

Holding

D- Deutschland

Berner GmbH
Bernerstraße 6
D - 74653 Künzelsau
Tel: +49 (0) 7940 / 121 - 500
Fax: +49 (0) 7940 / 121 - 203
email: info@berner-holding.de
www.berner-group.com

Verkaufsniederlassungen

Profi Point Heilbronn

Füger Str. 3 – Am Europaplatz
D - 74076 Heilbronn
Tel: +49 (0) 7131 / 767080
Fax: +49 (0) 7131 / 767082

Profi Point Oberschleißheim

Mittenheimer Straße 66
D - 85764 Oberschleißheim
Tel: +49 (0) 89 / 375054-0
Fax: +49 (0) 89 / 375054-20

Profi Point Berlin

Meeraner Str. 5 - 7
D - 12681 Berlin
Tel: +49 (0) 30 63 10 560
Fax: +49 (0) 30 / 6310561

Profi Point Köln

Hansestr. 79
D-51149 Köln
Tel: +49 (0) 2203 / 59947-0
Fax: +49 (0) 2203 / 59947-20

Profi Point Chemnitz

Paul-Gruner-Str. 58
D – 09120 Chemnitz
Tel: +49 (0) 37 12 78 0390
Fax: +49 (0) 371 / 278039-16

Profi Point Dresden

Niedersedlitzer Straße 54 - 62
D – 01257 Dresden
Tel: +49 (0) 351 / 2809380
Fax: +49 (0) 351 / 2816918

Vertriebsgesellschaften

A- Österreich

Berner Gesellschaft m.b.H.
Industriezeile 36
A - 5280 Braunau / Inn
Tel: +43 / 77 22 800-0
Fax: +43 / 77 22 800-186
email: berner@berner.co.at
www.berner.co.at

B- Belgien

Berner Belgien NV/SA
Bernerstraat 1
B - 3620 Lanaken
Tel: +32 / 89 71 91 91
Fax: +32 / 89 71 91 85
email: info@berner.be
www.berner.be

CH- Schweiz

Montagetechnik Berner AG
Kägenstraße 8
CH - 4153 Reinach / Bl. 1
Tel: +41 / 61 71 59 222
Fax: +41 / 61 71 59 333
email: berner-ag@berner-ag.ch
www.berner-ag.ch

CZ-Tschechien

Berner spol.s.r.o.
Jinonická 80
CZ - 15800 Praha 5
Tel: +420 225 390 666
Fax: +420 225 390 660
email: berner@berner.cz
www.berner.cz

D- Deutschland

Albert Berner GmbH
Bernerstraße 4
D - 74653 Künzelsau
Tel: +49 (0) 7940 / 121 - 0
Fax: +49 (0) 7940 / 121 - 305 Bau
Fax: +49 (0) 7940 / 121 - 316 Kfz
email: info@berner.de
www.berner.de

DK-Dänemark

Berner A/S
Stenholm 2
DK - 9400 Norresundby
Tel: +45 / 99 36 15 00
Fax: +45 / 98 19 24 14
email: info@berner.dk
www.berner.dk

E-Spanien

Berner Montaje y Fijación S.L.
Camino San Antón s/n°.
E - 18102 Ambroz (Granada)
Tel: +34 902 10 35 04
Fax: +34 902 11 31 90 91
email: berner-spain@berner.es
www.berner.es

F- Frankreich

Berner s.a.r.l.
Zi Les Manteaux
F - 89331 Saint Julien du Sault Cedex
Tel: +33 / 38 69 94 400
Fax: +33 / 38 69 94 444
email: contact@berner.fr
www.berner.fr

PL- Polen

Berner Polska Spółka z.o.o.
Ul. Wielicka 44c
PL-30-522 Krakow
Tel: +48 (12) 62 33 000
Fax: +48 / (12) 62 33 011
Email: office@berner.com.pl
http://berner.com.pl

H-Ungarn

Berner Kft
Táblás u. 34
H - 1097 Budapest
Tel: +36 / 1 / 34 71 059
Fax: +36 / 1 / 34 71 045
email: info@berner.hu
www.berner.hu

I-Italien

Berner S.p.A.
Via dell' Elettronica 15
I - 37139 Verona
Tel: +390 / 45 86 70 111
Fax: +390 / 45 86 70 134
email: info@berner.it
www.berner.it

L- Luxemburg

Berner Succ. Luxembourg
105, Rue des Bruyères
L - 1274 Howald
Tel: +35 / 24 08 990
Fax: +35 / 24 08 991
email: info@berner.lu
http://www.berner.lu

N- Norwegen

Berner A/S
Kirkeveien 185
N - 1371 Asker
Tel: +47 / 66 76 55 80
Fax: +47 / 66 76 55 81
email: berner@berner.no
www.berner.no

NL-Niederlande

Berner Produkten b.v.
Vogelzankweg 175
NL - 6374 AC Landgraaf
Tel: +31 / 45 53 39 133
Fax: +31 / 45 53 14 588
email: info@berner.nl
www.berner.nl

P- Portugal

Berner Lda., Edifício Berner
Av. Amália Rodrigues, 3510
Manique de Baixo
P - 2785-738 São Domingos de Rana
Tel: +35 / 12 14 48 90 60
Fax: +35 / 12 14 48 90 69
email: berner-portugal@berner.pt
www.berner.pt

S- Schweden

Albert Berner Montagetechnik AB
Kumla Gärdsväg 18
S - 14563 Norsborg
Tel: +46 / 85 78 77 800
Fax: +46 / 85 78 77 805
email: info@berner.se
www.berner.se